



Stëppm vum den Strooss

BIMESTRIEL

1999/ N°6

EDITORIAL

Wéi ee roude Fuedem an enger Erzielung zitt séch den Alkohol duerch ganz Liewens- ofschnëtter vun deene meeschten Ofhängegen, an zum dackste bleift um Enn just nach ee grouse koup Schiebelen, fir alleguerten déi vill, déi de Wée bis an eng Therapie nët gepackt hun.

D'Fro nom 'firwat et huet missen esou wäit kommen' bleift meeschtens ouni Äntwert! Di meescht vun de Betraffenen hun a jonke Joeren ugefangen ze drénken, a bal ëmmer, wéll den Alkohol verbënnt, also tèschemënschléch Barrièren ofbaut. Ween ee Patt gedronk huet, verléiert séng Gêne, seng Hemmunge vis-à-vis vun aanere Leit; op eemol spille sozial Ënnerscheeder kéng Roll méi. Ween um Staminet a virum Patt mat aaneren zesumme sëtzt, dee freet nët méi, op säi vis-à-vis léiwer wéll gedierzt gin; beim Patt si mer alleguerte gläich, a kréien ee wi deen aaneren eng an d'Been, op Bankdirekter, Aarbechter, oder Employé.

Den Alkohol verbënnt, soulang wéi en am Kierper wierkt, duerno as dee Concernéierten awer nees mat séch a sénge Problemer eléng gelooss. An der Famill besteet kaum vill verstees-de-méich fir esou Escapaden a Sëffegten, déi ëmmer méi heefeg gin, ëmmer méi lang, an ëmmer méi schro.

Tëscht de Partner, an dacks iwer Joeren ewéich, entstin fir d'éischt Spannungen, an da Sträit, an een Dialog gët ëmmer méi onméigléch. Zu gudder läscht baut séch esouvill Haass op, dass et spéidestens dann zu enger Trennung kënnt. An och op der Aarbecht enstsin op eemol esou vill Spannungen, bis et énges Dags net méi géet.

Wa séch bis all dës Elementer mateneen, an ennereneen verknëppen, dann as meeschtens de Punkt erreecht, wou op ee Coup alles zesummebrécht. De Partner, oder d'Partnerin huet d'Scheidung agereecht, d'Kanner sin engem friem gin, op der Aarbecht geet et de Bierg oof.

Den Alkohol huet d'Iwerhand behalen, a bestëmmt wéll längst den Oflaf vun Dag. Moies, Mëttes, Owes an Nuets muss een drénken, fir dass de Geescht rou gët, an d'Hänn nët méi zidderen! Eng Aarbecht man, fir deen, deen nach eng huet, dorunner as bal nët méi ze denken; alles dréit séch jo ronderëm de Patt, deen ee muss hun, deen ee muss kréien, egal wéi, a mat wat fir Mëttelen! A spéidestens elo kënnt dann d'Asiicht, dass Alkohol awer eng Drog as, dass Alkohol ofhängeg mécht, an dass just an eenzeg an eléng en Therapeut nach kann hëllefen!

Wa Lëtzebuerg ganz uewen an un der Spëtz vun alle europäesche Länner läit, wat de prokapp-konsum un Alkohol d'Joer ausmécht, dann as dat nët eléng dohir z'erklären, dass esouvill motoriséiert Touristen séch op hirem Passage duerch eist Land eng Fläsch mat heem huelen. De gros vun all deem Alkohol drénke mer sälwer, do wou mer grad sin. An der feiner Gesellschaft, am Bistrot um Eck, oder op der Bänk am Park.

Jiddereen, deen excessiv Alkohol drénkt, huet Problemer, wee keen Alkohol drénkt, huet der natiirlech och ... mam Alkohol gin et der just e puer zolitter méi.

Gilles Wunsch – journaliste

CHNP: LE COMBAT CONTRE UN POISON DANGEREUX



Photo: Alexandra

L'abus d'alcool nuit gravement à la santé, désunit les familles et provoque la déchéance sociale. Perte de travail et solitude sont les conséquences de la maladie alcoolique.

De tout temps, l'alcool a joué un rôle important dans la société. Il s'est établi dans nos traditions et dans nos mœurs. A certaines personnes, l'alcool procure plaisir et détente. A d'autres, en revanche, il est un moyen de fuir la réalité.

Pour 10% de la population luxembourgeoise, l'alcool est une sorte de remède dont ils sont incapables de se passer. Les personnes dépendantes ne se contentent plus du simple verre de vin qu'on boit entre amis. Pour fonctionner, elles ont besoin de leur ration quotidienne.

Le docteur Jean-Marie Spautz, médecin-psychiatre et directeur du l'CHNP, Centre hospitalier neuropsychiatrique d'Ettelbruck, souligne que sur les 1200 patients admis chaque année au sein du CHNP, 50% ont des problèmes liés à l'alcool. La majorité de ces personnes ont volontairement eu recours à une cure de désintoxication. Face à des situations de crise, c'est-à-dire lorsque le malade représente un danger pour lui-même ou pour la société, l'entourage proche peut faire procéder à un internement forcé. Contrairement à ce que l'on serait tenté d'imaginer, le taux de réussite est le même pour les personnes qui ont décidé de faire une cure de désintoxication que pour celles qui y ont été contraintes.

Si l'alcoolisme n'épargne aucune couche sociale, Jean-Marie Spautz met cependant l'accent sur le fait que la majorité de ses patients sont issus des couches sociales défavorisées. Pour de nombreuses personnes, Ettelbruck reste le dernier recours. Après maintes tentatives de désintoxication menées dans un hôpital «classique» - qui offre uniquement un sevrage physique - les malades décident de se tourner vers le CHNP. Aux yeux du directeur, une personne aidée par ses proches aura plus de chances de s'en sortir qu'une personne délaissée, voire exclue de la société. Sans soutien, sans lien et sans but, la chute est inéluctable.

La cure : un réel parcours du combattant

Pendant les deux premières semaines du traitement, les sorties sont interdites. Ensuite, les patients sont autorisés à rentrer chez eux le week-end, car il est primordial qu'ils ne coupent pas tout contact avec le monde extérieur. Même si une partie de liberté leur est rendue, les contrôles restent sévères. Au retour dans le centre, ils sont soumis à des alco-tests. Dans le cas d'une rechute, le patient peut décider lui-même de ne plus sortir. Il pourra tenter un nouvel essai lorsqu'il se sentira plus fort pour faire face au monde extérieur. Une rechute ne signifie pas automatiquement la fin de la cure. Ce n'est pas non plus parce qu'un patient a rechuté après une première cure, qu'il n'a plus droit à un deuxième ou à un troisième essai. Jusqu'à présent, les demandes ont toujours été acceptées par les caisses de maladie.

(Continued on page 3)



Photo: Nathalie

Le bricolage: partie intégrante de la thérapie active

Une cure dure en moyenne de 2 à 3 mois. Les trois premières semaines sont consacrées au sevrage physique. Pendant cette période, les médecins remplacent l'alcool par des médicaments dont ils réduisent progressivement les doses. Les malades sont encadrés par des psychologues, des assistants sociaux, des soignants spécialisés et des ergothérapeutes. Le directeur est d'avis que les médicaments seuls ne peuvent pas résoudre le problème de la dépendance. La thérapie active, qui se traduit par exemple par des jeux de cartes, des activités de bricolage, du jardinage ou des séances de natation joue un rôle très important dans le processus de guérison. La deuxième phase de la cure se déroule soit au Centre thérapeutique d'Useldange, soit dans un centre à l'étranger. Le volet médical doit donc impérativement être accompagné d'un suivi social.

Pourquoi l'étranger plutôt que le Luxembourg ?

Pour Jean-Marie Spautz, la réponse est en partie liée à des raisons sociales et linguistiques. Se retirer à Bad Tönstein en Allemagne, à Sarreguemines en France ou à Malmédy en Belgique permet au patient de préserver un certain anonymat dont il ne jouirait pas s'il décidait de se faire soigner à Useldange. Le Grand-Duché étant un pays tellement petit, le bouche-à-oreille peut nuire à certaines personnes. Le directeur note que le changement de pays a lieu à sens unique: si les centres de désintoxication situés dans nos pays voisins attirent les résidents luxembourgeois, ce n'est pas la règle dans le cas contraire.

L'alcoolisme n'est pas la maladie d'une seule personne, mais de tout le système socio-familial. Si environ 10 000 personnes sont dépendantes de l'alcool au Luxembourg, autour d'elles, 25 000 à 40 000 personnes souffrent directement ou indirectement des conséquences de cette maladie.

Alexandra Oxacelay

USELDÉNG, EN HAUS FIER JIDDERÉEN

Svds : Härr Neuberg, Dier sitt den Direkter vum Centre thérapeutique vun Useldéng. Kënn Dier eis soen, wéi laang et des Plätz schon gët ?

Paul Neuberg : De CTU ass 1978 gegrënnt gin am Kader vun den Aarbechten vum Centre hospitalier neuro-psychiatrique vun Ettelbréck. Do war éng gemëschte Psychiatrie. Am Haus vun Useldéng goufen éng 20 chronesch Patienten behandelt.

1978 haat ech dun d'Idée, Useldéng ze réserveren fier déi Leit, déi Alkoholohängech waren. Si können aawwer net direkt erankommen. Si hun fier d'éischt missen éng Entgëftungstherapie an énger Klinik maachen. An der éischer Etap gët de Patient medizinesch behandelt. Duerno kënn hien op Useldéng. Do get hien enerstëtzt, fier sain Liewwen ouni Alkohol ze gestalten.

Svds. Kommen nëmme Leit bei Iech, déi Problemer mam Alkohol hun oder och Leit déi zum Beispill oofhängeg sin vun Medikamenter ?

P.N : Ganz am Unfank, bis 1983 hu mier nëmme Männer opgeholl. Fréier war den Alkoholismus méi staark bei de Männer vertrauden wéi bei de Fraaen. Sait 2 Joer huele mier och Leit op, déi vu Medikamenter oofhängech sin. Mier huelen just kéng Leit op, déi nach an der Drogenszene sin. Si gin besser zu Manternach behandelt.

Svds : Wéivill Patienten kënnen hei schloofen ?

P.N : Hei sin 40 Better déi ganz vun der Krankkéess iwwerholl gin. Mier hun och nach 2 Foyers'en. An déem éischen, déen just niewwt dem Hauptgebaai ass sin 7 Patienten an 200 Meter méi wéit eroff sin der nach éng Kéier 9. Fier des 56 Patienten z'encadréieren hu mier e Personal vun 8 Infirmiers'en. Daat sin der net vill, mée mier sin der Méenung datt d'Leit sech och un der Aarbecht solle bedeelechen. Si sollen zum Beispill beim Botzen hëllefen. Daat ass nämlech och éng Art vun Therapie.



Niewwt den Diskussionsronnen huelen d'Patienten och un de Bastelaarbechten am Atelier déel

Svds : Wéivill Leit kommen am Duechschnëtt pro Joer op Useldéng ?

P.N : 170 : Dovunner sin et 130 Männer an 40 Fraaen. Eng Kuer dauert am Duechschnëtt 3 Méint.

Svds. Hutt dier vill Leit déi reckfällech gin an bei Iech z'reck kommen ?

P.N : Jo, den Alkoholismus ass éng chronesch Krankhéet. Mier soen de Leit zwaar, dass si naischt méi drénke sollen, mee et gin der aawwer emmer déi nées reckfällech gin. Si kënnen aawwer bei eis z'reck kommen wann si och wierklech wëlles hun serieux ze bleiwwen.

Svds : Wéi éng Kondition'en muss éen erfëllen fier opgeholl ze gin ?

P.N : Fier d'éischt muss éen éng Entgëftungstherapie oofgeschloss hun.

Svds : Get éen dann och liicht an éngem Spidol opgeholl ?

P.N : Daat ass ganz verschidden. Et hängt vun de fräie Better oof , mee och vum Zoustand vum Patient.

Svds : Get et hei zu Useldéng éng Waardelëscht ?

P.N. Et gin Zäiten, do kënnen mier d'Leit direkt ophuelen an aanerer wou si bis zu 2 Wochen musse waarden, éier si bei eis opgeholl gin.

Svds : Waat maachen d'Leit dann während där Zäit wou si op der Waardelëscht stin ?

P.N : Et gin doo e puer Méiglechkéeten. Entweder d'Spidol ass bereet si méi laang bei sech ze haalen, oder si gin op Ettelbréck wann do Plaatze fräi sin. Am Fall wou den Doktor si krankschreiwwt, kënnen si schon 2 bis 3 mool an der Woch während dem Daag bei eis kommen, bis si dann definitiv e Bett kréien. Si kënnen aawwer och an d'Ausland goen, wéi zum Beispill op Malmedy an der Belsch.

Svds : Vierwaat gin verschidde Leit léiwwer an d'Ausland ?

P.N : Den Haaptgrond ass well si hier Anonymiteit wëlle behaalen. Verschidde Leit hun Angscht, dass hiere Frëndeskrées gewuer gët, dass si an énger Therapie sin. Wann et net esou gudd zu Useldéng geklappt huet, kann et fierkommen, dass mier d'Leit an d'Ausland schécken. Am Ausland gët leider méi éng agressiv Reklam gemaach an deem Sënn dass d'Therapie Plaatzen léiwwer déi sozial méi héich gestallte Patienten ulackelen. Bei eis ass daat aawer net de Fall well mier jidderéen acceptéieren, och déi Leit déi op der Strooss sin, a kéng Krankekéess hun.

Svds : Hut Dier nach Kontakt mat ären ex-Patienten ?

P.N : Ech hun éng Etude gemaach, déi 7 Joer gedauert huet. Bis op zwou Persounen hun ech si all eremm fonnt . 1/3 ass bis ewell nach dréche bliwwen, 1/3 huet 1 Réckfall gemaach an en aaneren 1/3 ass méi wéi éng Kéier reckfällech gin.

Svds : Wéivill Leit gin et hei am Land déi alkoholkrank sin ?

P.N : Mier schätzen dass et éng 10 000 bis 12 000 Leit sin, déi méi drénken wéi de Kierper verdréit. Mier schätzen, dass vun déene Leit tescht 8 000 an 9 000 éng Therapie missten matmaachen. Daat sin 2 -3% vun der Population. D'Fraaen verstoppem hiir Sucht méi wéi d'Männer.

Svds : Héesch daat, dass d'Fraaen bei Iech kommen wann et baal ze spéit ass ?

P.N : Si kommen wann et wierklech net méi géet, méé fier mech ass et ni ze spéit. 28% vun eisen Patienten si Fraaen.

Svds : *Sin d'Kanner net déi, déi am méeschten drenner leiden ?*

P.N : Dach. Et kann ée soen datt 50% vun de Leit den Problem vum Alkohol an der Famill kennen.

Svds : *Héescht daat, datt den Alkoholismus génetesch bedéngt ass ?*

P.N : Daat wéll ech net esou soen. A méngen Aaen spillen méi Facteurs'en éng Roll.

Svds : *Waat geschitt mat den Jugendlecher déi drénken ?*

P.N : Ech sin dogéint, datt si direkt op Useldéng kommen. Fier d'éischt soll ée noo énger aanerer Léisung sichen, wéi zum Beispill bei e Psychiater ze goen. Mier hun och Kontakt mat Medecins sans Frontières fier eis iwwert de Jugendalkoholismus z'informéieren.

Svds : *Wéi définéiert dier en Alkoholiker ?*

P.N : Fier mech ass daat éng Persoun déi mam Konsum vun Alkohol net éenz gët. En Alkoholiker drénkt ouni Mooss a muss séng Quantitéiten vu Kéier zu Kéier an d'Luucht setzen fier daat selwecht Resultaat z'erréchen. Esou éng Persoun huet sech net méi enner Kontroll an et kënnt hiir fier, datt si sech net méi un daat erennere kann waat si gemaach huet.

Eng Reportage vum Dan



Den Haaptgang vun éngem Haus metten an der Natur

ANONYME ALKOHOLIKER: SELBSTHILFE PAR EXCELLENCE

Die Selbsthilfegruppe AA zu beschreiben, ist auf Anhieb gar nicht leicht. Die Anonymen Alkoholiker sind nämlich neutral und meist eher unauffällig, was ihr Auftreten in der Öffentlichkeit angeht. Zudem sind die AA politisch neutral: sie geben nur eine Stellungnahme zum Thema Alkoholproblematik. Aber erstaunlicherweise ist sogar diese Stellungnahme eher schwierig zu bekommen. Einer der Grundsätze der AA ist nämlich die schon im Namen erwähnte Anonymität ihrer Mitglieder zu gewährleisten.

Dieses niedrige öffentliche Profil ist bedingt durch die Tatsache, daß die gesamte Struktur der AA aus Alkoholikern besteht. Sie sehen die Hauptaufgabe, ja die einzige Aufgabe der AA darin, anderen Alkoholikern zu helfen, vom Alkohol loszukommen. Für die AA, genau wie für die moderne Medizin, gibt es keine endgültige Heilungsmöglichkeit der Krankheit Alkoholismus. Nur die Symptome können durch TOTALE Enthaltensamkeit von Alkohol beseitigt werden.

Bei den Sitzungen, die meist in einem wöchentlichen Rhythmus stattfinden, ist schonungslose Ehrlichkeit angesagt. Dabei wird kein gradueller Unterschied zwischen "trockenen" oder "nicht trockenen" Alkoholikern gemacht. Jeder, der an Alkoholismus leidet, muß sich vergewärtigen, daß der Dämon Alkohol jederzeit wieder zuschlagen kann und, daß niemand gefeit ist.

Die exzellenten Ergebnisse der AA beim Kampf gegen den Alkohol beruhen hauptsächlich auf der Tatsache, daß die Betroffenen sich unter ihresgleichen sicher fühlen können. Die AA sind zugänglicher und mitteilbarer als dies bei einer

(Continued on page 6)

ärztlichen Behandlung und ähnlichem der Fall ist. Zudem ist der wichtigste Schritt schon getan: wer sich mit den AA in Verbindung setzt, gibt damit implizit zu verstehen, daß er/sie ein Alkoholproblem hat.

Im Gegensatz zu einigen anderen Gruppen, die meist eine sogenannte übergeordnete Gesinnung oder Heilslehre zu Markte tragen, mit deren Hilfe der Alkoholismus zu heilen wäre, sind die AA weit realistischer: in ihren Augen gibt es keine Heilslehre, sondern nur das Problem Alkohol und seine Folgen.

Der Ansatz der AA besteht im wesentlichen darin, den Alkoholiker dazu zu bringen, daß er zugibt, dem Alkohol gegenüber machtlos zu sein. Danach folgen eine gründliche "Selbstinventur" und eine Art öffentliches Zugeben der Sucht. Als zweite Priorität gilt es die Schäden, die durch den übermäßigen Alkoholkonsum entstanden sind, wieder gut zu machen. Im Endstadium kann die gegenseitige Hilfe unter den Betroffenen ausgebaut werden.

Es bleibt natürlich festzuhalten, daß ohne Entzug und Kur keine Heilung der Symptome des Alkoholismus zu erwarten ist. Dennoch sind die AA auf dem Weg zur Kur und vor allem als weg begleitende Maßnahme nach einer Kur quasi unverzichtbar. Erwähnenswert ist noch, daß sich als Nebengruppe der AA eine Selbsthilfegruppe der indirekt Betroffenen (Verwandte, Freunde) gebildet hat. Ziel dieser Selbstgruppe ist es, hauptsächlich den Familien und Freunden der Alkoholiker eine Hand zu reichen und Hilfe anzubieten.

Die Adressen der AA können den "Adresses Utiles" entnommen werden.

Georges

GENDARMERIE UND ALKOHOLIKER



Adjutant-chef Norbert Eifes im Gespräch mit Redakteur Carol

Photo: Alexandra

ZWEI WELTEN PRALLEN AUF EINDANDER

Svds : Wie stehen Sie zum Thema Alkohol?

Norbert Eifes, chef brigadier : Alkohol kann jemanden in Stimmung bringen, er kann aber auch Depressionen herbeiführen. Ich will nicht sagen, daß Alkohol gut ist, das wäre ja falsch. Solange man Alkohol in Maßen zu sich nimmt, sehe ich kein Problem.

Svds : Sind die Delikte, die direkt mit dem Alkohol verbunden sind, in den letzten Jahren gestiegen ?

Nein, aber ich habe das Gefühl, daß es vor 20 Jahren doch anders war. Heute trinken die Jugendlichen viel mehr.

Svds: Wie gehen Sie vor, wenn Sie vor dem Problem des Alkohols in der Familie stehen ?

N.E : Streit in der Familie wird oft durch den Alkohol provoziert. Wir versuchen, keinen der beiden Partner anzustacheln. Wenn nur ein Partner betrunken ist, ist die Situation anders. Wir haben

Fälle, wo der Vater regelmäßig betrunken ist. Wenn dann die Mutter nach ihrer Arbeit nach Hause kommt, hat er den ganzen Tag zu Hause verbracht und dann bricht der Streit aus. Wir versuchen, ihn zu beruhigen und das Problem auf der Stelle zu lösen. Ist dies nicht möglich, nehmen wir ihn mit in die Ausnüchterungszelle. Morgens kann er dann wieder gehen.

Svds : Wie oft werden Sie pro Monat wegen Alkoholproblemen gerufen?

N.E : Das kann man nicht so genau sagen. Ich habe keine genauen Zahlen im Kopf. Da müßen Sie schon beim Statec nachfragen. Es können so zwei bis drei Mal pro Monat sein. Wir werden ja nicht nur gerufen, um Alkoholprobleme zu regeln. Da kommen auch noch andere Delikte hinzu.

Svds : Haben Sie das Gefühl, daß im Strassenverkehr öfters Alkohol im Spiel ist ?

N.E : Was bei Leuten vorgeht, die unter Alkoholeinfluß Auto fahren, weiß ich nicht. Ich möchte nur sagen, daß nicht jeder Unfall unbedingt mit Alkohol verbunden ist. Geschwindigkeit und schlechte Klimabedingungen spielen auch eine wichtige Rolle.

Svds : Wie sind Ihre Reaktionen, wenn Sie mit Menschen, die betrunken sind, in Konflikt geraten. Werden Leute, die übermäßig getrunken haben, aggressiv ?

N.E : Am Bahnhof herrschen gespannte Verhältnisse zwischen der Gendarmerie einerseits und den Obdachlosen, respektiv den Drogenabhängigen andererseits.

Als erstes vertreten wir das Gesetz. Wenn wir gerufen werden, ist es oft nicht leicht, da wir versuchen, die Situation so gut wie möglich in den Griff zu bekommen.

Man muß ja auch bedenken, daß, wenn wir zu zweit kommen, die Außenwelt auch mitbekommt,

um was es geht. Meiner Meinung nach stehen die Leute nicht immer auf unserer Seite. Die Gesellschaft ist viel aggressiver geworden, und Aggressivität bringt wiederum Aggressivität mit sich. In solchen Situationen wird es leicht peinlich. Wie soll man vorgehen?

Geben Sie mir einen Rat. Es ist der berühmte Tropfen der bei manchen Beamten das Faß zum Überlaufen bringt und dann kann es krachen. Ich habe auch kein Allheilmittel

Svds: Sind Sie der Meinung, daß manche « Alkoholabhängige » am Bahnhof die Passanten belästigen, da die meisten von ihnen nur den lieben langen Tag dort verbringen ?

N.E : Heute sind die « Strummerten » sehr jung. Man kann nicht mehr genau sagen, wer zu welcher Gruppe gehört, ob sie Junkies sind, Obdachlose oder beides.

« Strummerten » dürfen sich nicht im Bahnhof aufhalten. Sie werden von der Securitas hinausgejagt. Die Gesellschaft läßt sich nicht mehr alles bieten.

Wir sind nicht da, um gefürchtet zu werden, sondern um zu helfen. Ich habe aber das Gefühl, daß wir oft keinen Respekt mehr bekommen.

Carol



Jugendalkoholismus wird zu einem immer größeren Problem

Photo: Carol

DE SERGE KRÄICHT



Photo: Dominique

Jo, hien kräicht an engem Foyer, nodeems en brutal vun engem Surveillant beim Iessen vum Stull gerappt gin ass, ëmgeheit gin ass, virun d'Dier geschleeft gin ass an do gebeetscht gin ass. De Serge : Ech wollt just meng Mëllech drenken, an dat eenzëcht wat ech wëll ass meng Traap op déer ech ëmmer setzen. T'ass nët déi éischte Kéier, datt de Serge vun deem selwëschten Wärter zerschloen gin ass. Deemols wuar hien zwar frech ; wat awer keng Uersach ass é Mënsch brutal zesummenzeschloen.

De Serge selwer kann s'ech nët wieren, well hien mam Reck a mat der Höft geplot ass. Déi aner am Foyer mussen nokucken, well sie soss och d'Ge-foor loofen erauszefléien. De Surveillant géet grinsend heem a weisst dem Serge nach de Mëttel-fanger.

Jo, de Serge ass schon zefridden wann hien opp senger Stammplatz, op senger Traap sëtzt a seng Flesch Wein drenkt, wann hien vum Paschtuer 100 LUF kritt huet; éng Klengëchkeet esst, déi hien vun sengem Metzler kritt. Ech fannen et méi wéi traurëg, datt een esou mat engem Mënsch kann ëmgoen, an dat nach an engem Foyer, wou deenen manner Bemëttelten gehollëf soll gin.

Natierlëch ass dat nët deen normalen Emgang an deem Foyer, well déi meescht vun den Surveil-lants'en a virun allem d'Assistentes Sociales'en beméit sin de Leit ze hëllefen an dat trotz hierer

schwieriger Aarbechtssituatioun. Fir sie ass et och net liet mat dénen wéinejen Mëttelen déi sie hun, dénen enken Reimlëchkeeten an virun allem aus Zeitgrënn deenen Beträffenen ze hëllefen. Sie hun et oft och schwéier, well d'Bewunner jo och nët all ëmmer frëndlech mat hinnen emgin. Sie hëllefen esou gutt wéi sie kënnen. Dofir hinnen all é grouse Merci !

Dominique

ALKOHOLISMUS UND DROGEN

Diejenigen der sogenannten 4. Welt haben keine andere Wahl als ihren Alkohol-, respektiv ihre Drogen auf der Strasse zu sich zu nehmen. Weiterhin besteht hier die Problematik des Bettelns, des Stehlens oder der Prostitution, damit diese Menschen zu genügend Geld kommen.

Wie sieht die Situation hingegen in der Wohlstandsgesellschaft aus? Bei Menschen die ein normales Gehalt beziehen oder aus den sogenannten besseren Gesellschaftsschichten kommen stellt man fest, daß sie ihren Alkohol literweise im Geschäft kaufen um ihn dann heimlich zu Hause oder sogar auf dem Arbeitsplatz zu trinken.

Auf Parkplätzen, wie es zum Beispiel der Fall auf dem Kirchberg ist, liegen leere Flaschen und Dosen neben abgestellten Autos und in Müll-eimern. Das gleiche gilt für den Drogenkonsum der im geheimen zu Hause oder in den sogenannten Nobelkaffees stattfindet. Diese Menschen sind also nicht gezwungen, zur Kriminalität oder zur Prostitution überzugehen.

In Nobelpsychiatrien werden diese Menschen auch nicht als Abhängige, sondern als psychisch Kranke bezeichnet. Es sind Menschen, die mit ihrem Stress auf dem Arbeitsplatz nicht zurecht kommen. Niemand weiß etwas davon, oder jeder will ganz einfach die Augen schließen. Ist dies gerecht ? Auf jeden Fall sollten diese Überlegungen keineswegs ein Aufruf zum Drogen-oder zum Alkoholkonsum sein, im Gegenteil !

Dominique

DIE FACETTEN DES TRINKENS



Photo: Dan

oder sogar verbieten sollte, ist allerdings nicht die aktuelle Frage.

Eines steht jedoch fest: der Süchtige ist ein Kranker und ein Opfer zugleich. Die einzige Frage, die man sich stellen sollte, ist: warum werden manche Menschen abhängig, während andere nicht so dazu veranlagt sind? Wer hat nämlich noch nie etwas bei Tisch mit Freunden getrunken? Wo fängt also in dieser Situation das Problem der Sucht an? Solange ein Abhängiger sich seine Sucht nicht eingesteht, hat es keinen Sinn, Mitleid mit ihm zu haben. Davon hat er nichts. Er muß seine Einsamkeit begreifen, seine Seele reinigen. Auch wenn die Furcht vor der Klarheit groß ist, muß er sie überwinden und alles neu lernen. Er muß einen neuen Sinn im Leben entdecken. Er muß etwas finden, das stärker ist als seine Sucht. Jemanden in eine Therapie zu zwingen, führt zu wenig Erfolg.

Die Facetten des Trinkens sind so verschieden wie Tag und Nacht. Warum trinkt ein Mensch? Es kann aus Langeweile sein. Familienprobleme können der Grund sein, oder es ist einfach, um zu vergessen. Es gibt Leute die zwanzig Jahre lang alkoholkrank sind, bis der Tag dann kommt, an dem Leber, Magen und Nieren versagen. Man stirbt wie ein Hund. Man geht zugrunde. Trotzdem gibt es Experten, die einem mit Rat beistehen können.

Bei übermäßigem Trinken kann das Nervensystem stimuliert werden. Bei einer Überdosierung kann es zum Tod durch Atemlähmung führen.

Carol

Seit Jahrhunderten nimmt die Menschheit Alkohol zu sich. Vor mehr als zweitausend Jahren haben die Griechen und später die Römer aus Trauben Alkohol hergestellt.

Für immer mehr Menschen wurde dieser Trunk zu einem großen Problem. In den Vereinigten Staaten wurde in den zwanziger Jahren der Alkoholkonsum allgemein verboten. Alkoholschmuggler, allen voran der legendäre Al Capone, die den Alkohol trotzdem illegal unter die Menschen brachten, verursachten einen regelrechten Bürgerkrieg in Chicago. Ob man jetzt Alkohol zensieren



Photo: Carol

Der Markt für alkoholische Getränke ist frei, er regelt sich über Angebot und Nachfrage. An Jugendliche unter 16 Jahren darf kein Alkohol verkauft werden. Minderjährige dürfen ohne Begleitung eines Erwachsenen nicht in einer Gaststätte Alkohol konsumieren

MEINE MUTTER

Eine Mutter soll man lieben und ehren, hat man mich gelehrt. Doch das ist manchmal recht schwer, wenn die eigene Mutter Alkoholikerin ist.

Eine Zeitlang versuchte ich sie zu verstehen, bis ich merkte, daß sie die Hilfe, die sie sich bei mir erbat, nur ausnutzte.

Heute ist sie eine alte und einsame Frau weil sie jede konsequente Hilfe immer abgelehnt hat. Oft hat sie Langeweile. Dann telefoniert sie mit mir und es läuft folgendermaßen ab; das Bier nicht weit weg, hängt sie am Telefon. Je mehr sie trinkt, desto lockerer spricht sie. Ihre Hemmungen und Komplexe verschwinden. Jedes Mal dauert ein solches Telefonat über 4 Stunden. Während dieser Zeit kann ich kaum etwas essen, arbeiten oder aufs Klo gehen. Ständig werden alte Geschichten aufgewärmt. Leider führt es jedoch zu nichts. Ich habe so oft versucht, Verständnis aufzubringen. Sie hat mir auch schon so oft so vieles vorgeschlagen. Sie hat mir sogar Geld angeboten. Aber Gefühle kann man nicht kaufen.

Manchmal, wenn sie nüchtern war, sagte sie: "Ich weiß, daß das was ich von dir verlange, nicht einfach ist." Ich frage mich aber warum sie nicht zu einem Arzt geht, der ihr wirklich helfen könnte?

Die Hilfe, die meine Mutter braucht, muß sie sich selbst holen. Sie muß eine Behandlung auch wirklich wollen. Den lieben langen Tag nur zu reden, hilft letztendlich auch nicht weiter. Menschen wie meine Mutter sind wirklich bedauerenswert, denn es ist schwer, ihnen wirklich zu helfen.

Und doch kann ich sie verstehen. Sie hatte wirklich keine schöne Jugend. Sie mußte ganz alleine zwei Kinder großziehen. Zu der Zeit gab es noch keinen garantierten Mindestlohn. Es war für sie unmöglich ein normales Leben zu führen. Wir mußten zur Oma, die auch schon diese Probleme erlebt hatte.

Heute macht meine Mutter sich ständig Vorwürfe wegen der Vergangenheit. Ich weiß, daß sie vieles wieder gut machen möchte. Weil das aber fast unmöglich ist, bleibt ihr nur eines übrig; der so

gewohnte Griff zur Flasche, damit sie sich einige Stunden wohl fühlt. Das Erwachen ist aber umso schwieriger, wenn man merkt, daß alles weg ist: Geld, Freunde, Schmuck und Familie. **Nathalie**

BRIEF AN MEINEN VATER

Weißt du noch, daß du einen Sohn hast, den du vor 5 Jahren im Stich gelassen hast, weil du der Meinung warst, daß ich nicht mehr zu deiner neuen Familie passen würde, weil du und deine neue Frau das so beschlossen habt. Wenn ich so darüber nachdenke, warst du sowieso nie für deine Kinder da, denn das einzige was für dich gezählt hat, war einzig und allein Alkohol: am Morgen dein Schnaps, während dem Mittagessen deine Flasche roten Wein und so weiter bis in die späte Nacht hinein. Und wenn einmal kein Alkohol im Haus war, dann gab es eben Prügel für Mutter und für deine Kinder, bis wir auf dem Boden lagen.

Die einzige Chance für Mutter, aus deinen Klauen zu kommen, war, daß sie krank wurde und eben so früh gestorben ist; für meine Schwestern, daß sie einen Freund hatten und bei ihm wohnen konnten. Es ist schon schlimm genug, daß mein Bruder, der vor 13 Jahren begraben wurde, immer noch keine Gedenkschrift auf seinem Grab hat. Aber es war ja wichtiger, einen Weinkeller ausgraben zu lassen als einen Namen auf das Grab deines Sohnes schreiben zu lassen. Du bist ja der Meinung, daß das unnütz ist und mit diesem vielen Geld kaufst du lieber Alkohol. Als ein Freund gesagt hat, ich soll doch froh sein, meinen Vater noch zu haben, konnte ich nur leise darüber lachen, denn an erster Stelle stand immer nur dein Alkohol, egal ob wir traurig waren, oder Probleme in der Schule hatten. Hauptsache, du hattest etwas zu trinken. Trotzdem versuche ich dir zu verzeihen, was du mir, meiner Mutter und meinen Geschwistern angetan hast. Ich hoffe, daß du dein Alkoholproblem soweit unter Kontrolle hast, so daß deine zweite Frau und deine Familie nicht darunter zu leiden haben.

Dein Sohn, Claude

DEIN FREUND, DEIN MÖRDER

Der Konsum von alkoholischen Getränken bewirkt wie bekannt, einen Rauschzustand im Menschen, der ihn zu einigem fähig macht, das er im nüchternen Zustand nicht machen würde.

So glaubt man anfangs, einen guten Freund gefunden zu haben. Das dauert so lange wie man durch den Genuß von Alkohol positive Erfahrungen macht. Man hat zum Beispiel leichteren Kontakt zu anderen Menschen. In der ersten Rauschphase tritt auch öfters Heiterkeit auf. Man kann also sagen; wer etwas mehr Alkohol zu sich nimmt, hat die Möglichkeit, gute Erfahrungen zu erleben.

Wie ist es denn nun, wenn man noch eine Schippe dazu wirft? Hier kann es zu unterschiedlichen Situationen kommen: Während die einen lustiger werden, kriegt der Scheueste einige Worte über die Lippen. Andere hingegen werden müde, genervt oder sogar streitsüchtig. Wir können also beobachten, daß Menschen die öfters zu sehr ins Glas fallen, auch negative Erfahrungen machen. Sie laufen immer mehr die Gefahr, abhängig zu werden.

Meistens werden die Menschen abhängig, die im Alkoholkonsum nur ein Spiel gesehen haben. Sie nutzen den leichten Rauschzustand, um eventuell ihre Scheu zu überwinden, oder um sich besser amüsieren zu können. Da ihr Körper sich aber langsam an die Quantität des Alkohols gewöhnt, sind sie gezwungen, den Konsum zu steigern; zu dieser Zeit sind die meisten schon seelisch abhängig, weil sie ein Produkt zu sich nehmen, mit der Absicht, etwas Positives zu erleben. Der Körper, der den steigenden Konsum immer schneller und besser verarbeitet, braucht immer mehr Alkohol. Der Kranke ist nicht nur seelig sondern auch körperlich abhängig.

Um zu funktionieren, ist der Körper auf seine tägliche Ration angewiesen. Bekommt er diese nicht, fängt er an zu zittern. Der Abhängige wird nervös und schlecht gelaunt. Der Kampf beginnt dann, wenn der kranke Mensch versucht,

seine Abhängigkeit, die er selbst erkannt hat, zu verstecken. Dies ist ein Spiessrutenlauf ohne Ende. Um sich nichts bei der Familie, beim Arbeitgeber oder bei Bekannten anmerken zu lassen, können sich manche Menschen als sehr einfallreich erweisen. Für jedes Problem versuchen sie eine Lösung zu finden. Sie suchen die Schuld überall außer bei sich.

Niemand schafft es alleine, aus einem solchen Teufelskreis herauszukommen. Die Hilfe eines Therapeuten wird unumgänglich weil es zu Schäden am ganzen Körper kommt.



Photo: Carol

Auf dem « Steen »: traurige Szenen, die sich die Passanten vor dem Haupteingang des Bahnhofs ansehen können

Krankheiten wie Schrumpfleber, Wasserbauch und Korsakoff treten auf. Diese Schäden können zum Tod führen. Es gibt beim Alkoholiker, wie auch bei anderen Süchtigen, einige Vorzeichen, die man, wenn man etwas acht gibt, leicht erkennen kann: Der Alkoholiker zeigt sich seiner Familie und seinen Freunden verschlossener gegenüber. Er fängt an zu lügen. Morgens zittern seine Hände und er versteckt seine Flaschen. Wenn Sie diese Anzeichen bei einem Bekannten erkennen, sollten Sie ihn warnen. Sie sollten die betroffene Person überzeugen, einen Therapeuten aufzusuchen. Wenn die Zeichen frühzeitig erkannt werden, kann noch geholfen werden. So können größere körperliche Schäden vermieden werden.

Romain

KNEIPE ANSTATT FAMILIENLEBEN

Vor etwa 16 Jahren lernte ich einen Mann kennen, der ungefähr drei Jahre älter war als ich. Zu diesem Zeitpunkt war ich 16, also noch minderjährig. Dieser Mann gefiel mir gut und sehr schnell hatte ich dann auch eine Beziehung mit ihm. Im Laufe der Zeit mußte ich leider feststellen, daß er sehr viel trank. Deshalb war es auch für ihn nicht einfach, eine Arbeit zu finden. Jedesmal wenn er blau war, glaubte er, ich wäre untreu und er ließ auch kaum eine Gelegenheit aus, mich aus diesem Grund zu verprügeln.

Seine Mutter und ich waren seine Geldquellen. Mein Sparbuch vom Erziehungsheim Schrässig ging drauf für die Miete, die er nicht bezahlen konnte, und für das Kind. Es verging nicht eine Woche ohne Streit, Hunger und Betrug. Wenn er das bißchen Geld fand das ich zusammenkratzte und für die Babynahrung versteckt hatte, gab er es sofort wieder in der Kneipe aus.

Mit der Zeit lernten seine Freunde ihn immer besser kennen. Sie wußten genau, daß er das Geld, das er in der Tasche hatte, zu Hause gestohlen hatte. Wenn es ihnen möglich war, versuchten sie ihm das Geld aus der Tasche zu ziehen, um es mir zurückzugeben. So konnte wenigstens das

Kind, ein Junge, der heute 15 Jahre alt ist, ernährt werden. Er wurde mit sich selbst nicht fertig, daher die maßlose Trinkerei. Bei jeder Schlägerei war er dabei und wenn es keine gab, bekamen mein Sohn oder ich seine Gewalt zu spüren. Es wäre ihm am liebsten gewesen, wenn er ohne Rücksicht auf andere sein Leben geführt hätte. Ich mußte mich darum kümmern, daß wir Geld von seiner oder von meiner Mutter bekamen. Er war auch sehr eifersüchtig auf meine Arbeit.

In seinen Augen sollte ich zu Hause bleiben um mich um das Kind und um den Haushalt zu kümmern. Er dagegen betrog und belog mich immer wieder. Wenn er ein schlechtes Gewissen wegen irgend etwas hatte, mußte ich alles ausbaden. In andern Worten: ich bezog wie so oft Hiebe.

Das ging etwa drei Jahre so, bis ich dieses Leben satt hatte und mich von ihm trennte. Heute ist dieser Mann tot. Es blieb nämlich nicht nur beim Trinken. Man fand ihn vor etwa zwei Jahren in seiner Wohnung in Hamburg. Wegen verschiedenen Delikten und um nicht im Knast zu landen, war er nach Deutschland geflohen. Anscheinend lag er mehrere Tage in seiner Wohnung, bis ein Nachbar ihn fand. Er war an einer Überdosis von allmöglichen Giften gestorben. Schlußendlich endete er also als toter Polytoxikomane.

Nathalie



Photo: Dominique

Dominique,

Tu avais le coeur sur la main et ton sourire t'allait si bien. Malheureusement, tu nous as quittés. L'avais-tu décidé ainsi ou était-ce un stupide accident? Personne ne le sait et personne ne le saura jamais, mais de toute façon, la question n'est pas là. Une chose est certaine, c'est que tu nous manques et même si certains t'ont oublié, tu resteras toujours dans nos mémoires.

GESUNDSTOSSEN ODER PROFITIEREN



Einige der sogenannten Wohlstandsgesellschaft behaupten, « Strummerten », Obdachlose und R.M.G.- Empfänger würden auf Kosten anderer leben. Ich denke, daß die Frage sich hier anders stellt, und zwar: Wer profitiert von wem? Die Obdachlosen von den Reichen, oder die Reichen von den Obdachlosen?

Obdachlose tragen das wenig Geld das sie besitzen in Geschäfte, wo es von Bonzen einkassiert wird. Nach ihrem Einkauf dürfen sie nicht einmal in den Fluren dieser Geschäfte bleiben.

RMG-isten, Menschen die niedrige Löhne beziehen und Menschen die für ein kleines Taschengeld schwarz arbeiten gehen, machen gleiche Ar-

beiten wie Leute die fest eingestellt sind, mit dem Unterschied daß sie aber keinen festen Lohn erhalten. Eine Minorität, die an der Spitze von Gesellschaften, Banken und asbl's sitzt profitiert von diesen Zuständen.

Am Rande noch eine kleine Anekdote:

Der gleiche billige Wein der für circa 110 LuF/ 2 Liter Flasche in den Geschäften verkauft wird, wird auch an Kaffees und Restaurants geliefert. Dort zahlen die Kunden der Wohlstandsgesellschaft zwischen 50 und 70 LuF pro Glas. Zu bemerken ist, daß dieser Wein ungesund ist, da er zum Teil gepanscht ist.

Hier ergibt sich wiederum eine Feststellung:

1. Hochrechnung:

10 Obdachlose kaufen 10 Flaschen Wein pro Tag zu 100 LuF

= 1000 LuF am Tag

= 365000 LuF im Jahr.

2. Hochrechnung:

Verkauf desselben Weines in Restaurants oder Gaststätten:

10 Flaschen am Tag

1 Flasche ergibt 10 Gläser

10 Gläser: 10 x 50 = 500 LUF/Tag

10 Flaschen = 5000 LUF/Tag

Für 365 Tage, ein Jahr also, ergibt dies eine Gesamtsumme von 1 825000 LuF.

Hierzu sei zu bemerken, daß die Kunden dieser Kaffees ja auch noch zusätzliche Dinge verzehren. Auch die Firmen, die diesen billigen Fusel produzieren machen ihren Gewinn. Der Staat bezieht schlußendlich auch noch Steuergelder. Die gleiche Rechnung gilt übrigens auch für Zigaretten.

Wer profitiert also noch von wem? Ich denke die Antwort ist klar!

Dominique

Wenn auch Du bei der Stämm vun der Strooss mitmachen willst, so melde Dich unter der Telefonnummer: 49 02 60. Wir geben Dir die Möglichkeit Deine Meinung zu schreiben. Du kannst uns aber auch Deine Texte schicken. Du kannst nicht nur in der Redaktion Artikel schreiben, sondern Du lernst auch mit Computern zu arbeiten.

DANS L'IMPASSE DE L'ALCOOL

L'attirance de l'ivresse parfois nous emmène
Quelque part vers un décor étrange de délire
Où l'usage de la parole tôt ou tard nous fait dire
Des répétitions de culte, des phrases de la Géhenne
Et puis, une fois plongé dans le dédale de l'éthylène
Sur, sous, saoul, au comptoir-sans-lumière-d'arrêt,
La mousse me pénètre comme un médicament dé-
chaîné
Une emprise qui vise à prolonger ce temps sans
peine
Encore une tournée, Madame, s'il-vous-plaît.....
Comment ? !
Allez s'il-vous-plaît, encore une dernière, après je
partirai
Tandis que les uns deviennent des joueurs aisés de
fables
Jouissant d'une rigolade difficile à reproduire
D'autres sombrent dans le pays de la tirelire
Qui se referme comme le rideau d'une pièce impal-
pable
Encore une tournée, Monsieur, s'il-te-plaît.....s'yl-
te.....
Allez, je payerai tout.... Non, non, non, non, pppas
d'insultes
Pourquoi ne pas s'arrêter de boire s'il n'y a plus d'is-
sue
De janvier à janvier et du lundi au lundi?
Est-ce un manque d'estime de soi, un passe-temps
contre l'ennui
Une lacune d'amour, une épreuve de maturité qui
tue ?
Il y a neuf ans, je vis un monsieur de souche blanche
Attaché à son lit par une sonde qui sortait de son pé-
nis
Le monsieur ne me reconnut pas, lui, avec des pig-
ments de jaunisse.
Des semaines plus tard, il tomba dans la mort, de sa
branche...
A la recherche d'un délire éphémère, éternel
D'une journée seulement ou d'un quart d'heure
J'essaierai de ne pas damner ceux, que par malheur
un jour peut-être je risquerai d'imiter en rappel

Mike

DER TRANK DES VERGESSENS

Sehr früh kam ich mit dem Problem Alkohol in
Verbindung. In der Familie sah ich, daß öfters
getrunken wurde. Irgendwann dachte ich, Alkohol
wäre die Lösung um all meine Gedanken und das
was ich im Alltag erlebte zu unterdrücken. So-
lange ich trinken konnte, war auch alles sehr weit
weg. Ich lachte, obschon mir gar nicht danach zu-
mute war.

Beim Weinen erlebte ich es nicht anders:
meine Gefühlswelt funktionierte nicht und ich
lebte in einer Welt die nicht zu verstehen war.

Ich hatte mir eine Mauer aufgebaut und je
mehr ich trank, desto größer wurde sie. Sie war
mein Versteck, meine Unterkunft, meine Familie,
alles in einem.

In ihr war mein Vergessen. Ich mußte mich
nun endlich entscheiden. Daß es nicht so weiter
gehen konnte, empfand ich sowohl körperlich als
auch seelisch: schlaflose Nächte, Gedanken, Äng-
ste und Zweifel, ob ich überhaupt noch da raus
kommen würde ?

Es war ein langer Weg, den ich zurücklegen
mußte. Er war mit vielen Fragen gepflastert.
Oft überlegte ich und fragte mich; warum ei-
gentlich das Ganze? Niemand konnte mir aber
helfen und ich blieb lange Zeit damit alleine.
Nachts schreckte ich desöfteren aus dem Schlaf
auf. Ich sah eine Hand die sich mir näherte, eine
Gestalt die Macht auf mich ausübte.

Das ganze Problem war wie ein Puzzle, in dem
ich nach jedem Stück suchen mußte. Es wurde zu
einer Sucht und ich mußte unbedingt eine Ant-
wort auf all meine Fragen finden. Nichts konnte
mich daran hindern. Meine Sucht ging langsam
weiter. Schlußendlich hatte ich mich ganz ver-
loren und wollte alles aufgeben.

Heute kann ich wieder ohne Alkohol und ohne
andere Suchtmittel leben. Der Einzige der wirk-
lich an mich geglaubt hat, war Ich.

ADRESSES UTILES

A.K. – Alkoholkranker ASBL

Tel : 48 33 98

110, avenue Gaston Diderich
Bâtiment St. Jean
L-1420 Luxembourg

Réunion: jeudi de 20 à 22 heures
Pas d'âge limite
Association d'entraide



Al Anon

Tel : 7 57 71 (Milly)

13, grand-rue
L-9050 Ettelbruck

Réunion : jeudi de 20 à 22 heures
Pas d'âge limite
Selbsthëllefgrupp fir Famill/Frenn vun Alkoholiker

Alateen

Tel : 48 03 22 (Alcooliques Anonymes)

100, rue de Hollerich
L-1740 Luxembourg

Meeting mardi : 14.30 – 15.30
Age limite : 13 – 25 ans
Selbsthëllefgrupp fir Kanner/Frenn vun Alkoholiker

Alcooliques Anonymes

Tel : 81 10 66

13, grand rue
L – 9050 Ettelbruck

Réunion jeudi : 20 – 22
Pas d'âge limite
Permanence téléphonique (répondeur écouté à distance)

Alcooliques Anonymes

Tel : 48 03 22

100, rue de Hollerich
L-1740 Luxembourg

Meetings en plusieurs langues
Pas d'âge limite
Permanence téléphonique (répondeur écouté à distance)

Centre hospitalier neuro-psychiatrique d'Ettelbruck

Tel: 81 84 84 Fax: 81 90 95

17, rue des Alliés
L-9012 Ettelbruck

Centre Thérapeutique Useldange

Tel. 63 03 20

14, rue d'Everlange
L-8707 Useldange

SYRDALL SCHLASS MANTERNACH: RICHTIGSTELLUNG

Als die Spezialausgabe « Drogenproblematik » ihrer Zeitung « Stëmm vun der Stross » erschien, stellten wir mit Bedauern fest, daß die stationäre Drogentherapie « Syrdall Schlass Manternach », die immerhin seit 1980 besteht und laufend voll belegt ist, nicht erwähnt wurde.

Wir sind seit längerem darum bemüht, die Ausrichtung unserer Arbeit den wechselnden Bedürfnissen und Bedingungen der drogenabhängigen Klienten anzupassen. Eine grundlegende Überarbeitung unseres Konzepts fand 1995 statt. Dies beinhaltet eine stärkere Miteinbeziehung des Klienten in die Planung seiner Therapie. In den ersten 2 Monaten seines Aufenthalts wird mit ihm/ihr ein individueller Therapieplan erstellt, der sowohl inhaltliche wie auch zeitliche Ziele setzt und der für beide Seiten bis zum Ende der Therapie verbindlich ist (die zeitliche Dauer erstreckt sich dabei von 3 Monaten bis zu einem Jahr).

Die Zielrichtung unserer Arbeit wird auch nicht mehr ausschließlich von einem absoluten Abstinenzanspruch bestimmt. In dem Zusammenhang sei erwähnt, daß seit 1998 die Möglichkeit besteht, substituierte Klienten (die im Substitutionsprogramm der Jugend- an Drogenhëllef sind) in begrenzter Zahl (3-5) aufzunehmen. Unsere bisherige Erfahrung hat gezeigt, daß das Zusammenleben von abstinenten und substituierten Klienten keine größeren Schwierigkeiten aufweist.

Ausführlichere Informationen über die Ausrichtung unserer Arbeit erhalten sie unter unserer Telefonnummer 71 06 06 oder bei den Beratungsstellen der Jugend- an Drogenhëllef Luxemburg (49 10 40) und Esch (54 54 44).

**Vous désirez vous abonner
au journal? Rien de plus
facile!**

**Il vous suffit de virer
600 LUF sur le compte
n° 2100-0888-3 de la
BCEEL avec la communica-
tion « abonnement ». Vous
recevrez alors tous les deux
mois le nouveau numéro de
la Stëmm vun der Strooss.**

Le projet ACTION SOCIALE PRESSE a été élaboré en vue d'accroître toute information sur le thème de l'exclusion sociale. L'association Stëmm vun der Strooss met à la disposition de la presse luxembourgeoise ses textes, issus de son atelier protégé de rédaction. Ce numéro a été réalisé avec la participation de:

Sonja Jungers assistante sociale, Alexandra Oxacelay journaliste, Laura, Luxpress, Georges, Dan, Dominique, Carol, Mike, Stéphanie, Claude Pascal, Nathalie, Romain.

Rédaction: 105, rue du cimetière
L-1338 Luxembourg/ Bonnevoüe
Tél. 49 02 60 Fax: 49 02 63
<http://www.socialnet.lu/org/svds>

Stëmm vun der Strooss a.s.b.l est conventionnée avec le Ministère de la Santé. Vous pouvez soutenir nos actions par des dons (compte n° 2100-0888-3 de la BCEEL) ou nous aider bénévolement. L'association travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.